



La Vie des Jumelages



Berlin Tempelhof - Büren
Allemagne



Trowbridge
Grande-Bretagne



Zichron Yaacov
Israël



Borgo Val di Taro
Italie



Bulletin de l'Association
"Comité de Jumelage"
de Charenton-le-Pont
N°7 - septembre 2012

LE MOT DE LA PRÉSIDENTE

Avec ce numéro, nous soufflons les 2 bougies de la Vie des Jumelages, journal très communicatif pour tous les adhérents du Comité mais aussi pour les charentonnais qui peuvent le découvrir à la rubrique "Portail des Associations" du site de la ville. La préparation d'un tel journal demande beaucoup de travail à toutes les équipes des quatre sections afin de centraliser les activités de chacun et annoncer les événements.

Je les en remercie très sincèrement. Dans ce numéro, vous découvrirez toutes les informations pour les cours de la rentrée, mais aussi l'annonce de nos prochaines manifestations jusqu'à la fin de l'année. Vous pourrez également revivre nos activités passées. Au Forum, les sections prendront vos inscriptions pour les cours et vous pourrez constater que le nombre d'heures offert est en augmentation encore une fois cette année.

Une nouveauté, le Comité de Jumelage (4 sections réunies) participera à la Semaine Bleue des Seniors à la Résidence Jeanne d'Albret. Au cours du petit déjeuner organisé le jeudi 18 octobre, nous proposerons aux participants un jeu pour tester leurs connaissances sur nos villes jumelées (géographie, histoire, culture, gastronomie).

Fort de tous ces atouts déployés pour que cette rentrée soit une réussite, je vous souhaite à tous une très bonne reprise.

La Présidente
Brigitte CORDIER

Pour tout renseignement, n'hésitez surtout pas à nous questionner.

2 ans déjà !

Nous sommes heureux de souffler la deuxième bougie de notre petit journal... travail collectif des équipes des 4 sections du Comité de Jumelage de Charenton-le-Pont.



Nos activités tout au long de l'année

Les quatre sections du Comité de Jumelage de Charenton-le-Pont vous proposent tout au long de l'année des activités diverses et variées : **cours de langue, conversations, chansons, conférences, voyages...**

N'hésitez pas à nous contacter pour obtenir de plus amples informations et participer !

INFORMATIONS PRATIQUES

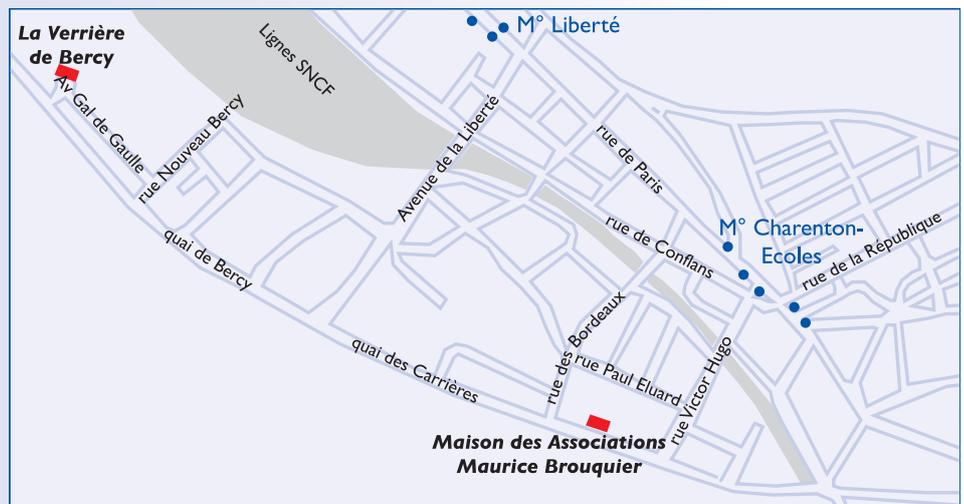
La Maison des Associations se situe au **33 quai des Carrières** à Charenton-le-Pont (entre le concessionnaire automobiles et la bibliothèque municipale). Les cours et autres manifestations se font au **1^{er} étage**, le plus souvent le soir et le samedi matin.

Métro : ligne 8 - "Charenton-Ecoles"

Bus : ligne 24 - arrêt "Les Berges de Charenton".

La Verrière de Bercy se situe **place Henri d'Astier** à Charenton-le-Pont (près du centre commercial). Les cours d'anglais y sont donnés.

Métro : ligne 8 - Liberté - Bus : lignes 24 et 109 - arrêt "Parc de Bercy".



Cotisation :

20 € par personne

30 € pour un couple

Pour être membre de plusieurs sections, il faut régler une cotisation par section.



Pour toutes questions sur les activités et les manifestations organisées par la section Allemagne du Comité de Jumelage tout au long de l'année, vous pouvez joindre les personnes ci-dessous

Renseignements, inscriptions cours et Stammtisch : Inge QUENTEL, Présidente

06 82 36 48 96 - inge.quentel@yahoo.fr

Renseignements, inscriptions cours :

Brigitte CORDIER, Secrétaire - 01 43 68 46 32 - brigittecordier@wanadoo.fr



Cours d'allemand

Mercredi de 17h30 à 18h30 (débutants) -
Mercredi de 18h30 à 20h (intermédiaires)
Jeudi de 18h30 à 20h (avancés)
à la Maison des Associations

Participation :

120 € (l'année -1h de cours par semaine pour les débutants) + adhésion à l'association

160 € (l'année -1h30 de cours par semaine pour les intermédiaires et avancés) + adhésion à l'association



Stammtisch

2^e mardi de chaque mois
au restaurant "Le Beaujolais" à 19h30

Echanges franco-allemands entre la Cerisaie et la Gustav Heinemann Oberschule de Berlin Tempelhof

Du 22 au 31 mai, 24 élèves germanistes du Collège La Cerisaie ont accueilli leurs correspondants berlinois à Charenton. Au-delà du bain linguistique que cet échange permet, il est également une formidable occasion de découverte interculturelle. Les berlinois ont ainsi pu participer à des cours et vivre le quotidien d'un élève français au sein du Collège mais partager également pendant dix jours la vie de famille de leur correspondant. Parallèlement aux activités scolaires et aux sorties organisées par les familles charentonnaises qui se sont impliquées et investies dans l'accueil, un programme de visites dans Paris leur a été proposé grâce au soutien financier du Comité de Jumelage de Charenton. Ils ont ainsi pu voir les principaux monuments et sites de la capitale, découvrir les chefs-d'œuvre du Louvre, explorer à pied les quartiers du Marais, de Montmartre et connaître un peu mieux l'histoire et l'architecture de Paris. A Charenton, ils ont été officiellement reçus par M. le Maire Jean-Marie Brétilion et ont pu admirer les magnifiques salles de l'Hôtel de Ville.

Des liens se sont tissés et les jeunes charentonnais sont impatients de retrouver leurs correspondants en septembre prochain - à Berlin cette fois ! L'appariement entre le collège La Cerisaie et la Gustav Heinemann Oberschule a fêté ses

30 ans en 2010, cette année en 2012, il fait écho aux manifestations culturelles organisées dans les deux capitales pour célébrer 25 ans de coopération et d'amitié entre Paris et Berlin. (www.paris-berlin25.com)



Les élèves allemands et français à la Villette

Concert à la Chapelle de Conflans

Voici les échos du concert du samedi 9 juin 2012 de la chorale "Frauenchor Fine Art" avec l'ensemble Coupolyphonie et un chœur d'enfants du Conservatoire André Navarra, parus dans le journal de Büren :

"Bonjour Paris ! Frauenchor Fine Art à Charenton-le-Pont, ville jumelée de Büren.

De concerts en représentations dans leur sillon natal, les chanteuses du Frauenchor Fine Art ont des fans fidèles à leur côté. Désormais elles ont leurs fans non seulement à Büren et dans la région de Paderborn mais également à plus de 600 kilomètres.

Après avoir donné un concert à Mittersill en Autriche en juin 2009, c'est la deuxième fois que la chorale Fine Art chante avec une chorale d'une ville jumelée à Büren."

Pleines d'enthousiasme à l'idée de ce voyage et de passer 4 jours inoubliables dans une capitale mondiale, les chanteuses sont venues à Paris avec dans leur répertoire, des morceaux de Leonhard Cohen, Johannes Brahms, Walt Disney et Elton John pour ce concert exceptionnel.

La chorale, composée de 20 femmes, dirigée par la chef de chœur Mélanie Howard-Friedland, s'est donnée en représentation non seulement sur la scène mais également dans des endroits à résonance musicale.

Elles chantèrent spontanément un chant de foot dans le métro, attirèrent l'attention des visiteurs du musée du Louvre et fredonnèrent la valse de Westphalie entre la Tour Eiffel et Notre-Dame.

Merci à Inge Quentel, Présidente, Muriel et Alexandra qui leur ont fait découvrir les beaux côtés de notre capitale aussi bien par beau temps que sous quelques averses.

Belle réussite pour cet échange.

Les chanteuses sont convaincues d'une chose *"Au revoir Paris, nous reviendrons avec plaisir."*



Pour toutes questions sur les activités et les manifestations organisées par la section Grande-Bretagne du Comité de Jumelage tout au long de l'année, vous pouvez joindre les personnes ci-dessous.



Renseignements et inscriptions cours : Baptiste BLANDET, Président - 06 12 16 42 21
charenton.trowbridge@googlegroups.com ou bjblandet.charenton.trowbridge@gmail.com

Anne TRIPON, Secrétaire - atripon.charenton.trowbridge@gmail.com

Gilles MOREAU, Trésorier - gmoreau.charenton.trowbridge@gmail.com.

L'anglais pour tous sous toutes ses formes

Le jumelage anglais lance à partir de septembre 2012 un nouveau programme de cours qui auront tous lieu dans une nouvelle salle : La Verrière de Bercy. Comme pour les autres années, il propose des cours pour adultes. Plusieurs nouveautés sont proposées. La première est de vous proposer de nouveaux créneaux de cours (le mercredi). La seconde est la mise en place (si nous avons au moins sept personnes) d'un programme de cours semestriel : une heure le mercredi pour la grammaire et la conjugaison et une heure le jeudi pour la conversation. La troisième est le retour d'Aurélia Rézig (les cours du mercredi), Alice Yu assurant les cours du jeudi. Pour compléter ces cours, une nouvelle activité voit le jour le samedi matin : "Speaking coffee". Pendant deux heures, venez parler librement anglais autour d'un café ou d'un thé, avec l'oreille attentive de Jonathan, qui nous arrive tout droit de Newcastle pour vous faire profiter de son accent 100% british. Enfin, un lundi par mois, les experts pourront s'exercer à décortiquer une vidéo et débattre du sens des propos tenus sous les relances de Gilles, notre trésorier.

Le jumelage anglais a décidé pour cette rentrée 2012 de mettre l'accent sur les adolescents et les enfants. Après un stage de remise à niveau qui a eu lieu du 20 au 31 août, ce sont à présent des cours hebdomadaires qui sont proposés les mardis et les mercredis par Aurélia Rézig.

Le jumelage n'oublie pas non plus les charentonnais anglophones en mettant sur pied un cours de français chaque samedi matin de 11h à 12h, avec Jonathan Morley.



Aurélia Rezig

Alice Yu

Jonathan Morley

Détail des heures des activités hebdomadaires

Cours d'anglais pour adolescents (collège/lycée)

48 € pour l'année

le mardi de 18h30 à 20h*

le mercredi de 17h30 à 19h*

Cours de 45 minutes par groupe

de 5 élèves maximum de même niveau

Cours d'anglais pour adultes

98€ pour l'année

le mercredi de 19h à 21h*

le jeudi de 18h30 à 20h30*

Cours d'une heure par groupe de niveau.

Possibilité de prendre une formule

de deux heures de cours par semaine sur un semestre.

Cours de français pour anglophone

98€ pour l'année

le samedi de 11h à 12h



Speaking coffee

atelier de conversation en anglais

accès libre - le samedi de 9h à 11h

Listen up

écoute et discussion autour d'une vidéo

accès libre - un lundi par mois de 20h à 21h30

*Horaires susceptibles d'être modifiés en fonction des élèves

Lieu des cours et des activités

Verrière de Bercy - Place Henri d'Astier

Inscriptions

le mercredi 19 septembre de 19h à 20h

(La Verrière de Bercy - nouveaux élèves)

ou le jeudi 20 septembre de 19h à 20h

(La Verrière de Bercy - anciens élèves)



Pour toutes questions sur les activités et les manifestations organisées par la section Israël du Comité de Jumelage tout au long de l'année, vous pouvez joindre les personnes ci-dessous.



Renseignements et inscriptions :

Monique BROUQUIER, Présidente - 01 43 68 08 61 - monique.brouquier@orange.fr

Gérard ORINSTEIN, Secrétaire - 01 43 78 23 51 - gerard.orinstein@free.fr

Bernadette LOUP, Trésorière - 01 43 68 83 23 - loup.bernadette@neuf.fr

Cours d'hébreu

Lundi de 18h à 20h

Mercredi de 9h30 à 11h30

Jeudi de 18h à 20h

Vendredi de 9h30 à 11h30

à la Maison des Associations

Participation : 100 € par trimestre x 3



Notre jumelage a 30 ans.

Question ? Que s'est-il passé durant ces trente années. Difficile à résumer dans le cadre d'un article aussi court. Un jumelage ce n'est pas que cet aspect officiel que nous retrouvons dans les articles parus dans Charenton magazine au fil du temps.

Ce jumelage c'est 30 ans de rencontres entre des personnes qui auraient pu rester dans l'ignorance les unes des autres, c'est 30 ans d'amitié, de découvertes de l'autre justement parce qu'il est « un autre », et que ses façons de vivre sont différentes. C'est le contact direct, le seul qui permette de voir la réalité des choses sans le filtre déformant d'un média, si bien intentionné soit-il. Ces rencontres, c'est voir comment vit celui que nous venons de rencontrer, ses peurs, ses espoirs pour l'avenir, son passé, sa philosophie de la vie.

C'est la découverte sur place d'une histoire très ancienne fondement de notre monde. Une balade en Israël et plus particulièrement dans Jérusalem c'est comme si on marchait dans la Bible.

C'est en compagnie de voyageurs, quelquefois réticents à faire ce voyage, que se fait la découverte de ces lieux dits bibliques, de leur histoire faite de moments de gloire et de moments de désespoir qui révèlent le vrai visage de l'état d'Israël. C'est un grand moment de satisfaction lorsque l'un des ces voyageurs vient à dire "j'ai compris ce que vous tentiez de m'expliquer" ou bien "ce pays est-il vraiment celui dont on parle dans les médias, j'ai l'impression qu'il ne s'agit pas du même". Par la suite, les événements à venir ne seront plus vus de la même façon.

C'est cela un jumelage, au delà de l'aspect officiel, c'est cette rencontre entre les gens, entre les peuples. Sous un aspect qui peut paraître superficiel pour certains, c'est d'une importance considérable car un lien se crée faisant que des personnes différentes qui auraient pu se considérer comme ennemies sont devenues des amies, éloignées certes mais amies quand même.

Faire cela c'est ramener notre monde à sa vraie dimension, celle de l'humain, la seule qui devrait compter, et puis après tout il n'est pas interdit de rêver.

Lorsqu'il s'agit de jeunes, l'impact en est encore plus grand puisque malgré la barrière de la langue on s'aperçoit qu'en quelques heures des liens d'amitié se tissent. Ces liens se distendent avec le temps et l'éloignement, mais il en restera toujours quelque chose.

Certains diront que nous avons rencontré peu de personnes et que l'impact en est bien faible. Nous répondrons simplement que nous ne sommes pas le seul jumelage existant. Nous sommes peu nombreux, alors faisons en sorte que nos rencontres soient plus fréquentes et continuons à semer. Il n'est pas nécessaire d'espérer pour entreprendre ni de réussir pour persévérer et si nous restons sans rien faire, seulement préoccupé de notre bien être, alors là nous sommes sur d'une chose : il ne se passera rien susceptible d'influencer l'histoire.





Pour toutes questions sur les activités et les manifestations organisées par la section Italie du Comité de Jumelage tout au long de l'année, vous pouvez joindre les personnes ci-dessous



Renseignements : Lidia MANTOVANI, Présidente - 01 48 93 36 35

Sandrine CARINI, Secrétaire - 06 62 47 09 89 - carinis@wanadoo.fr

Renseignements et inscriptions cours et cycles de conférences :

Michel FRADIN - 06 15 08 44 09 - michel.fradin3@numericable.fr

ou le professeur Francesco CARANCI - 06 66 83 71 35

Cours d'italien

à la Maison des Associations

Renseignements et inscriptions : voir les contacts ci-dessus

Niveau			
1	2	3	conversation
lundi 19h à 20h30	mardi 18h30 à 20h	mercredi 18h30 à 20h	vendredi 19h à 20h30
140 € par personne + 20 € de cotisation (soit 160 €)		160 € par personne + 20 € de cotisation (soit 180 €)	
pour les habitants de la communauté de communes Charenton - St Maurice			
150 € par personne + 20 € de cotisation (soit 170 €)		170 € par personne + 20 € de cotisation (soit 190 €)	
pour les autres participants			

"Chantons en italien"

Tous les 2^e mercredi de chaque mois, à partir de 20h, à la Maison des Associations, nous nous réunissons pour chanter des airs populaires italiens dans une ambiance conviviale autour de notre accordéoniste et de notre guitariste.

N'hésitez pas à venir chanter ou fredonner avec nous *Nel blu di pinto di blu, O Sole Mio, Parla più piano*, et bien d'autres airs encore... même si vous ne parlez pas la langue.

Nous terminons les séances par une petite collation.



Cycles de conférences en italien

La section Borgo Val di Taro lance cette année 2 cycles de conférences en italien.

Ces cycles s'adressent à un public qui possède un niveau assez avancé de compréhension de la langue italienne... compréhension qu'il a pu acquérir notamment grâce à nos cours, où nous avons des élèves très fidèles.

Ces conférences auront lieu un mardi sur deux et seront réalisées par notre professeur Francesco CARANCI.

Chaque conférence sera suivie d'une discussion sur le thème étudié entre les participants... et le tout en langue italienne !

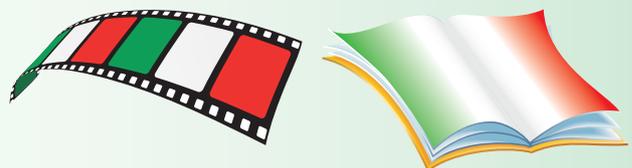
2 thèmes seront en alternance : la littérature et le cinéma italiens. Le démarrage est prévu les 2 et 9 octobre selon le thème choisi.

Les tarifs pour ces cycles sont :
160,00 € (Charenton / St-Maurice)
170,00 € (autres villes)
+ 20,00 € de cotisation
pour un cycle (1 cycle = 1 thème)

Programme détaillé :

voir notre site internet - adresse ci-dessous

Renseignements et inscriptions : voir les contacts ci-dessus



Nouveau site internet

La section Borgo Val di Taro lance cette année un nouveau site internet pour présenter l'ensemble de ses activités :

www.italiencharenton.fr

Vous pouvez y retrouver notamment les descriptifs et programmes complets des cycles de conférences présentés ci-dessus, le planning des cours



Les événements à venir et les contacts par section

Demandez le programme des activités 2012-2013 du jumelage anglais

Le jumelage anglais ne propose pas que des cours. Il pense aussi à ceux qui ont envie de se distraire.

A commencer par les enfants. Ainsi, les enfants des centres de loisirs ont la possibilité de s'amuser, de découvrir la culture anglaise et de parler anglais chaque mercredi après-midi. Et le 31 octobre, ils seront réunis pour une après-midi "Halloween".



Quant aux adultes, le jumelage anglais leur a concocté un programme riche et varié : cinéma en octobre, voyage à Trowbridge en novembre, Christmas Party en décembre, une surprise en janvier, un match de rugby en février, un bal de la Saint-Patrick en mars, une deuxième surprise en avril, un petit séjour outre-Manche en mai, le Big-Lunch début juin et la réception à Charenton de nos amis anglais le week-end de la Fête de la Musique.

Pour plus de détails, demandez le calendrier des activités 2012-2013. voir les contacts page 3

Soirée Hippodrome vendredi 5 octobre

La section Allemagne organise une soirée à l'hippodrome de Paris Vincennes à 19h.

Atelier Couronne de l'Avent samedi 1er décembre

A partir de 9h30 à la Maison des Associations. Ouvert à tous. Nombre de places limité



Téléthon

Samedi 8 décembre de 10h à 17h
Retrouvez-nous sur notre stand - place Aristide Briand.

Buffet de l'Avent

Soirée du Mardi 18 Décembre
Pour terminer l'année, mais toujours réservé à nos membres, notre traditionnel Buffet de l'Avent sera l'occasion de vous dévoiler notre programme 2013.
ATTENTION : Cette année, il aura lieu à l'Espace Toffoli et non à la Maison des Associations

Pour toutes ces manifestations, renseignements et inscriptions : voir les contacts page 2

Conférence

Nous organisons une conférence - dégustation sur les produits gastronomiques de la région de Parme (parmesan, champignons, jambon de Parme...)

le **vendredi 2 novembre à 19h30** à l'Espace Toffoli en présence d'une délégation de notre ville jumelle. Pour plus de renseignements ou pour vous inscrire, n'hésitez pas à nous contacter. La participation aux frais sera de 10 € par personne.



Minestrone di Natale à l'Espace Toffoli.

Le vendredi 7 décembre à partir de 19h30, dans une ambiance très conviviale, venez célébrer la fin de l'année autour de notre traditionnel Minestrone di Natale. Chants italiens et bonne humeur seront au programme de cette soirée, à coup sûr réussie.

Participation aux frais de 20 € + 1 € reversé au Téléthon

Pour toutes ces manifestations, renseignements et inscriptions : voir les contacts page 5

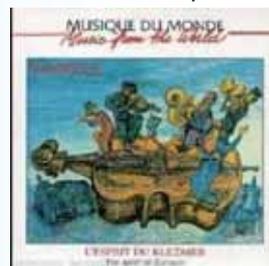
30 ans !

Pour fêter les 30 ans du jumelage "Charenton-le-Pont / Zichron-Yaacov", un après-midi musical aura lieu au Théâtre des 2 Rives de Charenton-le-Pont le **dimanche 14 octobre à 14h30**.

Il sera animé par le groupe Yankélé qui interprétera de la musique Klezmer. Adama participera à cette représentation avec ses chants et danses d'Israël.

« Les musiques traditionnelles demeurent un mode d'expression privilégié universel. Elles l'ont toujours été dans l'histoire de la musique, inspirant la plupart des compositeurs. Matériaux sans cesse revisités, elles permettent l'improvisation, la virtuosité et l'élaboration de nouvelles esthétiques. Depuis sa création en 2000, les 5 musiciens du groupe Yankele ont pour ambition de faire revivre l'esprit des "klezmerim" (musiciens juifs itinérant d'Europe de l'Est), en inscrivant cette musique originelle de fusion, dans notre époque de "mondialisation".

Renseignements et inscriptions : voir les contacts page 4



Vous pouvez aussi nous retrouver sur le site www.charenton.fr - rubrique portail des associations - International



"La vie des Jumelages" est éditée par le Comité de Jumelage de Charenton-le-Pont
Comité éditorial et crédit photos : conseil d'administration de l'Association - Septembre 2012

Reproduction interdite sans accord préalable. Ne pas jeter sur la voie publique. Penser au tri sélectif.

